



Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Модель: SDV8



Предупреждение. Перед эксплуатацией устройства обязательно ознакомьтесь с данным руководством, которое должно быть прикреплено к самому устройству или находиться в месте его хранения.



Просьба отправить все упаковочные материалы на вторичную переработку. Запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами



Версия: S0008-0620





Перед первым использованием машины необходимо прочитать руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности. Хранить руководство в легкодоступном месте для получения справочной информации в любое время.

Для обеспечения безопасной эксплуатации машины в руководстве содержатся предупреждения, а на самой машине имеются информационные таблички.

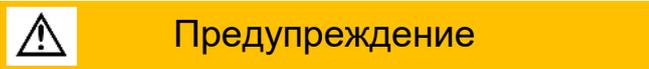
Помимо требований руководства, во избежание несчастных случаев необходимо также соблюдать соответствующее законодательство, действующее в стране/месте эксплуатации.

Условные знаки, используемые в технике безопасности и на машине



Опасность

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может создать опасность для людей и (или) причинить значительный материальный ущерб!



Предупреждение

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может создать опасность для людей, привести к неправильной работе устройства и причинить



Осторожно

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может привести к сбоям в работе устройства и причинить материальный ущерб!



Внимание

Обозначает важную информацию об эффективном использовании устройства. Несоблюдение данного указания может привести к сбоям в работе устройства!



– Не прикасаться, возможно, горячая поверхность



– Не направлять и не разбрызгивать на людей, животных или электроприборы

Содержание

Указания по технике безопасности.....	3
Дополнительная информация.....	3
Транспортировка и хранение.....	4
Приборная розетка.....	4
Общий вид.....	5
Инструкция по эксплуатации.....	5
Во время эксплуатации.....	7
Меры безопасности.....	7
Техническое обслуживание.....	8
Сервисный центр.....	8
Гарантия.....	8
Технические данные.....	9
Вспомогательные приспособления.....	9
Габаритные размеры машины.....	9
Неисправности.....	10
Утилизация.....	11

Использование по назначению

Данное устройство сконструировано и изготовлено для парогенерации.

Необходимо пользоваться спецобувью, защитными перчатками и другими СИЗ, которые требуются согласно национальным нормативно-правовым актам.

Данное устройство предназначено для промышленного использования, например, в гостиницах, школах, больницах, заводах, магазинах, офисах и пунктах проката.

Использование в любых иных целях считается использованием не по назначению. Компания Diversey не принимает на себя ответственности за какой-либо ущерб, понесенный в результате такого использования. Риск целиком лежит на пользователе.

Надлежащее использование предполагает также правильную эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт в соответствии с требованиями компании Diversey.



Опасность

При внесении конструктивных изменений без разрешения компании Diversey знаки соответствия требованиям безопасности и маркировка CE теряют силу. Использование устройства не по назначению может привести к травмам, повреждению устройства и рабочего помещения. В этом случае какие-либо гарантийные иски и рекламационные претензии, как правило, не принимаются.

Меры безопасности

Машины TASKI по своему дизайну и конструкции соответствуют основным требованиям директив ЕС по технике безопасности и охране здоровья и в связи с этим имеют маркировку CE.

Указания по технике безопасности



Опасность

Эксплуатация данной машины разрешена только лицам, прошедшим соответствующую подготовку или продемонстрировавшим наличие соответствующих навыков, которые явным образом наделены полномочиями использовать данную машину.



Опасность

К эксплуатации машины не допускаются лица, в том числе дети, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие достаточного опыта и знаний.

Дети должны находиться под присмотром, им запрещается играть с машиной.



Опасность

Запрещается использовать машину для сбора ядовитых, вредных, едких или раздражающих веществ (например, опасной для здоровья пыли и т. д.) или легковоспламеняющихся жидкостей. Система фильтрации не в полной мере задерживает подобные вещества. *Не исключено нанесение возможного вреда здоровью пользователя или третьих лиц.*



Опасность

Запрещается использовать машину в местах хранения или использования взрывоопасных или легковоспламеняющихся веществ (например, газа, растворителей, мазута, тонкодисперсных порошков и т. д.). *Возможно возгорание таких веществ от электрических или механических компонентов машины.*



Опасность

Во время работы необходимо учитывать особенности помещения, а также обращать внимание на третьих лиц и детей! Следует снижать скорость при приближении к местам с недостаточной видимостью, например, перед дверями и поворотами. Запрещается перевозить на машине людей и посторонние предметы.



Опасность

При возникновении неполадок в работе, поломки или опрокидывании машины перед ее

повторным вводом в эксплуатацию необходим осмотр аккредитованным специалистом. Осмотр также требуется, если машина была оставлена на открытом воздухе, погружена в воду или подвергалась воздействию влаги.



Опасность

Необходимо немедленно остановить машину в случае повреждения частей, влияющих на безопасность эксплуатации, например, кабеля электропитания или крышек, обеспечивающих доступ к токоведущим деталям.



Опасность

Запрещается останавливать, ставить на стоянку или хранить машину на наклонных поверхностях.



Опасность

Перед проведением любых работ на машине ее необходимо выключить.



Опасность

Запрещается использовать машину на поверхностях с уклоном >2%.

При резком повороте на поверхности под уклоном машина может потерять устойчивость, поэтому такие повороты запрещены. Возможны несчастные случаи.



Опасность

Эксплуатация машины разрешается только на неподвижной, устойчивой поверхности, рассчитанной на соответствующую нагрузку. *В противном случае есть вероятность несчастных случаев*



Предупреждение

Эксплуатация и хранение устройства разрешены только в сухих непыльных помещениях при температурах от +10°C (+50°F) до +35°C (+95°F).



Предупреждение

К ремонту механических и электрических частей устройства допускаются только аккредитованные специалисты, ознакомленные со всеми соответствующими правилами техники безопасности.



Предупреждение

Разрешается использовать только рабочие органы (щетки, шуцеры и т. п.), указанные в данном руководстве в разделе «Вспомогательные приспособления») или рекомендованные консультантом TASKI. Использование других рабочих органов может

отрицательно отразиться на безопасности и работе машины.

Необходимо соблюдать национальные нормативно-правовые акты, касающиеся



Предупреждение

индивидуальной защиты и предупреждения несчастных случаев, а также указания производителя по использованию моющих растворов.



Осторожно

В случае протечки воды из машины необходимо немедленно выключить ее.



Внимание

Не допускать использования машины посторонними лицами, хранить в запираемом помещении.

Дополнительная информация



Внимание

Электрическая схема данной машины приводится в перечне запасных частей – За дополнительной информацией просьба обращаться в службу поддержки клиентов.



Внимание

Данное руководство, а также руководства по эксплуатации других машин TASKI доступны на веб-сайте www.taski.com/instructions-use

Транспортировка и хранение



Опасность

Перед транспортировкой необходимо убедиться, что все крышки установлены и затянуты или зафиксированы. Машину транспортировать в вертикальном положении, не наклонять и не класть на бок. Защищать от дождя и инея. Не хранить на открытом воздухе и не использовать в дождь.

машину не использовать, обратиться в компанию Diversey для его замены (код 11RM00061 для кабеля с вилкой британского стандарта и 11RM00062 для кабеля с вилкой евростандарта).

Неправильно подобранный удлинитель может представлять опасность. Если используется удлинитель, он должен подходить для применения на открытом воздухе, а контакты должны быть сухими и находиться на расстоянии минимум в 60 мм от земли. Во время замены частей машины или ее чистки необходимо выключить ее и отключить от сети.

Приборная розетка



Осторожно

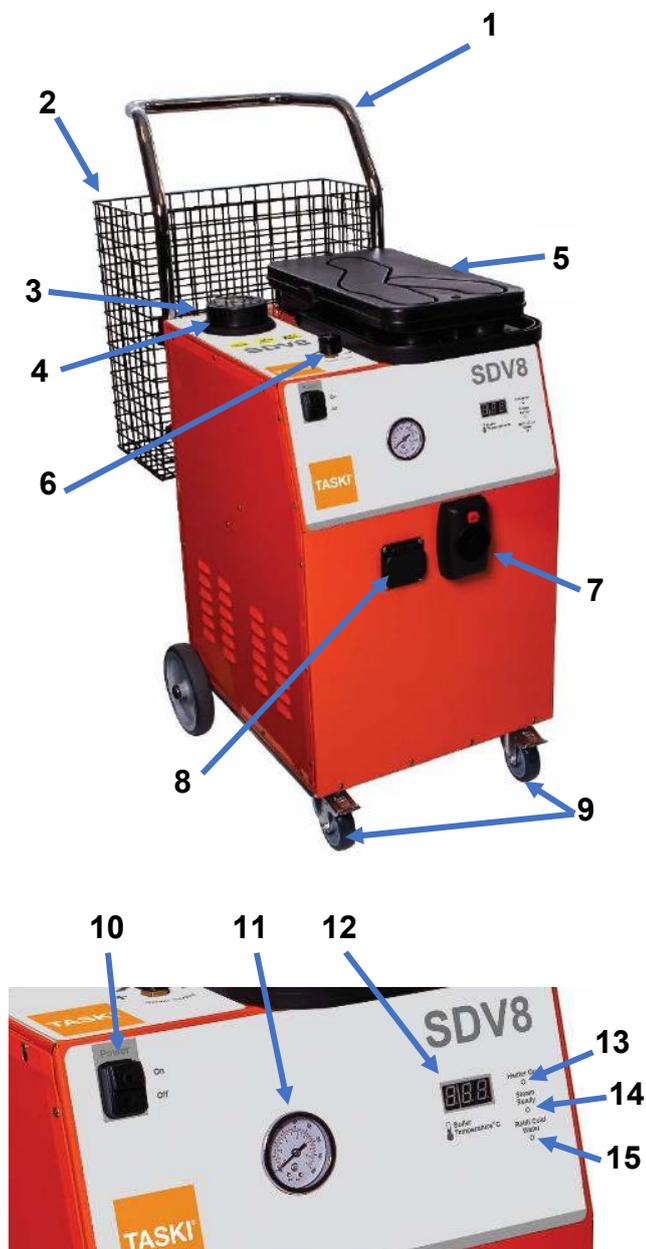
Приборная розетка предназначена для использования исключительно в целях, определенных в инструкции по эксплуатации. Подключение других приборов может привести к повреждению. Перед подключением шланга необходимо выключить машину и использовать только шланги, указанные производителем. В машине имеется клапан сброса давления, который открывается при превышении давления. Сброс давления производится в нижней части машины. Если произошел сброс давления, просьба обратиться к поставщику или в компанию Diversey для организации ремонтных работ или получения информации. Если из машины вытекает жидкость или пена, необходимо немедленно выключить ее и связаться с дистрибьютором или непосредственно с компанией Diversey.



Опасность

Указанное на информационной табличке напряжение должно соответствовать напряжению в электросети. Рекомендуется подключать машину через устройство защитного отключения с выключателем для защиты от избыточного тока (максимум 30 мА на 30 мсек). Использовать комплектный сетевой кабель и регулярно проверять его на наличие повреждений. В случае повреждения кабеля

Общий вид



- 1 Направляющая рукоятка
- 2 Корзина для вспомогательных приспособлений
- 3 Точка подсоединения моющего средства
- 4 Бак чистой воды
- 5 Бак-сборник
- 6 Регулятор подачи пара
- 7 Разъем вакуумного шланга
- 8 Разъем парового шланга
- 9 Колеса с тормозом (передние)
- 10 Выключатель питания
- 11 Манометр
- 12 Дисплей температуры
- 13 LED индикатор «Идет нагрев»
- 14 LED индикатор «Пар готов»
- 15 LED индикатор «Долив холодной воды»

Инструкция по эксплуатации

Залить чистую холодную воду в бак чистой воды (4).



Если в бак было залито что-либо помимо чистой холодной воды, гарантия производителя аннулируется.

Подсоединить емкость для моющего средства к точке подсоединения моющего средства (3) на машине.



Залить в емкость соответствующее моющее средство.



Предупреждение

Использование несоответствующего моющего средства может причинить вред или создать угрозу машине или ее оператору. В результате может быть нанесен перманентный ущерб прокладкам, и гарантия производителя аннулируется. Моющее средство не должно быть на щелочной основе и должно подходить для использования с паром. При возникновении вопросов просьба связаться с производителем моющего средства.

Подсоединить вакуумный шланг к лицевой стороне машины (7), убедиться, что он зафиксирован. Чтобы отсоединить вакуумный шланг, необходимо одновременно нажать красную кнопку над ним и вытащить шланг.



При повреждении шланга замене подлежит весь шланг целиком. Не пытайтесь осуществить это самостоятельно. За заменой обращаться к официальному поставщику Diversey.

Подсоединить паровой шланг к лицевой стороне машины (8).



Убедиться, что он вставлен до конца и что штырек на защитной крышке входит в паз в шланге.



Убедиться, что паровой шланг нельзя вытащить.

ВАЖНО

- Перед подсоединением смазать кольцевые уплотнительные прокладки на головке парового шланга.
- Чтобы отсоединить паровой шланг, поднять защитную крышку и потянуть.
- Подключить кабель электропитания к источнику электричества 240 В.

ВАЖНО

- Перед каждым использованием проводить осмотр кабеля питания. При повреждении кабеля замене подлежит весь кабель целиком. Замену производит официальный дистрибьютор Diversey.

- Запрещается прикасаться к кабелю электропитания или к вилке мокрыми руками.
- Отключать машину, если она не используется, перед выполнением:
 - очистки машины;
 - любых работ по техническому обслуживанию.

Перевести выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (10) в положение ВКЛ (ON).



Загорится LED индикатор «Идет нагрев» (Heater On) (13).



Вода нагреется примерно через 10 мин.

Когда загорится LED индикатор «Пар готов» (Steam Ready) (14), машина готова к работе.



Включаются органы управления на рукоятке.



- При нажатии на красный спусковой крючок на рукоятке шланга происходит подача пара.
- При нажатии на красную кнопку на боку рукоятки спусковой крючок подачи пара будет заблокирован в выключенном положении.
- При нажатии на левый переключатель, расположенный в верхней части рукоятки, включается вакуум.
- При нажатии на правый нажимной переключатель, расположенный в верхней части рукоятки, включается

насос для моющего средства. Держать переключатель зажатым, пока требуется подача моющего средства. Когда переключатель отпущен, подача моющего средства прекращается.



Опасность

Когда машина не используется, ее необходимо заблокировать в выключенном положении

Спустить лишнюю воду/воздух в подходящую для этого емкость.



Дождаться повторного нагрева. Загорится индикатор «Пар готов» (14)

Выход пара регулируется с помощью регулятора подачи пара (6).

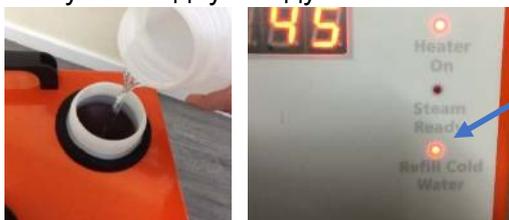
Выбрать и присоединить к рукоятке шланга соответствующее вспомогательное приспособление.

При замене вспомогательных приспособлений во время работы необходимо помнить, что они нагреваются!

Во время эксплуатации

Долив воды в бак чистой воды

Если загорелся LED индикатор «Долив холодной воды» (Refill Cold Water) (15), залить чистую холодную воду в бак чистой воды (4).



Машина будет подавать звуковой сигнал, а подача пара из сопла при нажатии переключателя на рукоятке прекращается. Если бак чистой воды пуст, насосы не работают.

Когда загорается LED индикатор «Долив холодной воды», нагреватель остается включенным в течение 30 мин. Если в течение 30 мин не происходит долива холодной воды в

бак чистой воды и машина остается включенной, то нагреватель отключается.

При каждом доливе холодной воды в бак чистой воды необходимо всегда опорожнять бак-сборник (5).

Емкость для моющего средства пуста

Если при нажатии переключателя подачи моющего средства оно не поступает из форсунки, необходимо долить его в емкость для моющего средства.

Бак-сборник заполнен (5)

При каждом доливе холодной воды в бак чистой воды необходимо всегда опорожнять бак-сборник

Меняется тон шума двигателя, а на патрубке пропадает всас.

Выключить машину, опорожнить и промыть бак-сборник

Хранение шланга после использования

По завершении работы отсоединить шланг от лицевой части машины, дать остыть и убрать в комплектную корзину/сумку.

Меры безопасности



Предупреждение

К эксплуатации данной машины допускаются только лица, имеющие соответствующую подготовку НЕОБХОДИМО

- Перед подключением машины убедиться, что кабель и вилка не повреждены.
- При необходимости поставить знаки «Внимание, идет уборка».
- Во время работы направлять паровое сопло в сторону от себя.
- Опорожнять и чистить машину после каждого использования.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Использовать машину рядом с людьми, детьми и животными.
- Направлять струю пара на электроприборы.
- Использовать машину для очистки самой машины.
- Использовать машину для чистки изделий из бархата, атласа или кожи.
- Оставлять машину без присмотра.

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание машины необходимо для обеспечения ее бесперебойной работы и длительного срока службы.



Осторожно

Использовать только оригинальные комплектующие TASKI. В противном случае какие-либо гарантийные иски и рекламационные претензии не принимаются.



Внимание

Чтобы исключить случайную работу машины, перед началом работ по техобслуживанию необходимо убедиться, что машина выключена.

Ежедневное техобслуживание

Проводится раз в день или каждые 8 часов работы.

1. Смазать уплотнительные кольцевые прокладки на головке парового шланга.
2. Промыть шланг путем перекачки 1–2 л. воды из какой-либо емкости в бак-сборник.
3. Опорожнить бак-сборник, промыть и протереть.
4. Снять поролоновый фильтр, промыть водой и установить обратно.
 - Убедиться, что фильтр-сетка не повреждена. В случае ее разрыва использовать машину запрещается. Немедленно заменить поврежденные части.
5. Промыть емкость для моющего средства чистой водой.
6. Протереть корпус машины чистой влажной тряпкой.
7. Вспомогательные приспособления обязательно мыть в горячей мыльной воде. **(Не погружать машину в воду и не поливать ее водой из шланга)**
8. Смотрать кабель электропитания перед тем, как убрать машину.

Еженедельное техобслуживание

Проводится раз в неделю или каждые 50 часов работы.

Помимо процедур ежедневного техобслуживания, еженедельное техобслуживание предполагает также следующее:

1. осмотреть кабель электропитания на предмет повреждений. При обнаружении повреждения изделие не ремонтировать, связаться с его поставщиком. До устранения неисправности изделием не пользоваться.

2. Осмотреть шланг в сборе на предмет повреждений. При обнаружении повреждения изделие не ремонтировать, связаться с его поставщиком. До устранения неисправности изделием не пользоваться.
3. Осмотреть колеса, убедиться, что все стопорные болты полностью затянуты.

Сервисный центр

При обращении к нам с целью размещения заказа или в случае неисправности просьба указывать тип и номер машины.

Данная информация содержится на заводской табличке машины.

На последней странице настоящего руководства по эксплуатации указаны адреса ближайших сервисных центров TASKI.

Гарантия

Если данное устройство или какие-либо его части окажутся неисправными вследствие недоброкачественного исполнения или материалов, просьба связаться с поставщиком, осуществлявшим продажу, который предложит отремонтировать или заменить неисправное устройство или какую-либо его часть без оплаты работы и материалов при следующих условиях:

- установка и эксплуатация устройства осуществлялись в соответствии с нашими руководствами по эксплуатации и уходу.
- Если какое-либо лицо без нашего разрешения осуществляло уход, техническое обслуживание, ремонт, модификации, разборку или изменение конструкции устройства, то мы не несем ответственности по данной гарантии за какие-либо неисправности, возникшие в результате недоброкачественной работы данного лица.
- Мы не несем ответственности по данной гарантии за какие-либо неисправности в устройстве, возникшие вследствие использования запасных частей, поставленных не нами и не рекомендованных нами.
- Гарантия не распространяется на комплектующие, подлежащие замене в результате износа во время эксплуатации, такие как шланги, форсунки и вспомогательные приспособления.



Технические данные

Нагреватель	
Мощность в ваттах	3000 Вт – (2000+1000)
Исполнение	Нержавеющая сталь
Объем	3,3 л
Непрерывная подача воды	Да
Давление пара	8 бар
Пар на выходе	185°C >

Вакуум	
Тип	Сплошной
Двигатель	850 Вт
Уровень шума	67 дБ (А)

Электрическая часть	
Низковольтные механизмы управления	5 В
Длина кабеля электропитания	10 м
Номинальная мощность на входе	3000 Вт
Уровень вибрации рук	<2,5 м/сек

Емкости	
Нагреватель	3,3 л
Бак холодной воды	5 л (легкозаполняемый)
Бак-сборник	12 л
Емкость для моющего средства	2,5 л (легкозаполняемая)

Вспомогательные приспособления

Арт.	Наименование	Кол-во
7523547	Шланг 2,5 м: паровой, вакуумный и для моющего средства	X1
7523548	Удлинительная трубка	X2
7523552	Насадка для мойки стекол 250 мм	X1
7523553	Насадка для чистки обивки	X1
7523549	Щетка для пола 300 мм	X1
7523550	Вставка-осушитель 300 мм	X1
7523551	Вставка для чистки ковров 300 мм	X1
	Щелевая насадка	X1
7523556	Короткая насадка для подачи пара	X1
7523557	Треугольная щетка 95 мм	X1
7523570	Комплект для ТО Matrix	X1
7523554	Щеточка с нейлоновой щетиной	X5
7523555	Щеточка с латунной щетиной	X5

Габаритные размеры машины

Габариты	
Высота	74 см
Высота с направляющей рукояткой и корзиной	97 см
Глубина	50 см
Глубина с направляющей рукояткой и корзиной	70 см
Ширина	45 см
Вес нетто	39,5 кг
Высота в упаковке	80 см
Глубина в упаковке	81 см
Ширина в упаковке	53 см
Вес брутто в упаковке	51,7 кг



Неисправности

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Нет питания	Неисправная розетка или машина не подключена	Проверить подключение к розетке и убедиться, что выключатель на розетке включен. Попробовать подключить к другой розетке
	Не горит выключатель ВКЛ/ВЫКЛ	Перевести в положение ВКЛ
	Перегорел предохранитель	Заменить на подходящий предохранитель 13 А (только для машин в Великобритании)
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Нет пара	Регулятор подачи пара вывернут полностью вправо	Перевести регулятор в положение посередине
	Парогенератор не готов	Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов» на лицевой стороне машины
	Низкий уровень воды в баке чистой воды (подаётся звуковой сигнал, горит индикатор «Долив чистой воды»)	Залить ЧИСТУЮ ХОЛОДНУЮ ВОДУ в бак чистой воды. Звуковой сигнал прекратится. Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов»
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Нет пара, идет только вода	Парогенератор не готов	Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов»
	Нагреватель под давлением и не нагревает (температура ниже 110 °C)	Зажать переключатель подачи пара примерно на одну минуту, даже если идет только вода. В результате нагрев возобновится
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Утечка пара через разъем на лицевой части	Разрыв уплотнительных кольцевых прокладок	Заменить и смазать уплотнительные кольцевые прокладки. Для профилактики данной неисправности необходимо проверять смазку на уплотнительных кольцевых прокладках перед каждым включением
	Износ уплотнительных кольцевых прокладок	Заменить и смазать уплотнительные кольцевые прокладки. Для профилактики данной неисправности необходимо проверять смазку на уплотнительных кольцевых прокладках перед каждым включением
Низкая мощность вакуума	Двигатель издает пронзительный звук	Выключить машину, опорожнить бак-сборник. Вновь заполнить бак-сборник до отметки чистой водой и продолжить работу
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Нет моющего средства	Емкость для моющего средства пуста	Залить моющий раствор, разведенный согласно инструкции производителя, в емкость для моющего средства
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
На дисплее написано CLD	Машина замерзла или температура окружающей среды ниже 3 °C	Переместить машину на один час в более теплое место, затем вновь запустить. Если проблема остается, обратиться в сервисный центр
На дисплее написано Pft	Неисправность нагревателя/насоса	Обратиться в сервисный центр